

ZI PRISIDENTI

di Maddalena Rotilj-Forcioli,

Ed. Alain Piazzola

Maddalena Rotilj-Forcioli, insignanti à a ritirata, autori di parehji nuvelli in lingua corsa, pumuntica (d'Arbiddara) ci pruponi quì u so scrittu più longu (78 p.) chì no pudemu forsà situà trà nuvellona è rumanzettu. Ma pocu premi quì u gennaru, chì a literatura corsa, dopu à a prosa «elzevira» di Ghjacumu Fusina porghji di manu in manu a prova di un spaziu originali chì forsà ùn entri micca à parà à parà in i mudelli più sparti di i grandi literaturi. Ciò chì conta, à parè nosciu, hè chì a literatura corsa dighi in i so panni.

Cusi, ci conta quì Maddalena Rotilj-Forcioli a prisenza tamanta di un omu in un paisolu cismuntinu. Tamanta vali quì in dui significati : l'omu hè altu di parsona ma dinò di menti è di spiritu. Zi Prisententi hè unu di quissi paisani chì si godini una mimoria maestra è chì a spartani cun divizia. U parsunaghju duranti a so vita hà ingraturu una catasta di sapè, di cunniscenzi à spessu d'alta cultura». Ci aghjunteti u garbu di u racontu è a lindezza di a parola è aveti u ritrattu di st'umatali chì ci pari à tutti d'avè lu cunnisciutu.

Più chè storia, u racontu hè quì tistimugnanza. Tistimugnanza di u campà in a prima mità di u seculu, tistimugnanza di i valori di a tradizioni ancu indè u so significatu primu, veni à di a trasmissioni, cumunicazioni è cumunioni trà ghjenti di una stessa cultura.

In fatti, Zi Prisententi hè u raprisententi archetipali di i valori di a tradizioni tanti laudati ind'è l'anni sittanta-ottanta, quandu si trattava d'alzà a literatura à bucca à un certu liveddu di ricunniscenza, fundatrici di a literatura corsa oghjinca. Quantu volti sò stati mintuvati sti pastori chì cunnisciani à menti versu è passati di Dante o di U Tassu. Hè dinò u casu di u nosciu parsunaghju quì chì s'arriguarra uni pochi di i valori tradizionali capaci à arrigulà u campà di una microsucetà : cunsigliari è paceri, pò sciocda una lita è renda onestu un pattu ; omu di spirienza è di mimoria, rammenta i fatti è situighja i so pari ; cuntatori, conta foli, stalvatoghji è storia. Faci da maestru par i ziteddi tramandendu ciò chì tocca à a vita paisana è corsa : storia, lingua, filastrocchi, proverbi, saviezza è sapè antichi. Ci sò quì tutti i funzioni di a trasmissioni urali, sola ad avè à st'epica a carica tamanta di u mantinimentu culturali.

Ma l'aspetti archetipali si piantani quandu s'impara chì una bella parti di a sapienza di Zi Prisententi hè ligata à a partenza, à u fora, à l'esiliu furzatu di a guerra. Hè quì chì l'eroi in u mezu di i prighjuneri di u 14 scontra u so maestru, un preti, corsu anch'iddu, chì li aprarà u spiritu è li impararà una mansa di cosi. Tandù, senza incalcà la, l'autori ci palesa chì a cunniscenza di sè passa da u fora è arrega à l'apartura un rollu maiò, guasgi parà à quiddu di a tradizioni.

Omu sapienti di u drintu è di u fora, Zi Prisententi hè dinò attrattu da a cultura taliana, l'affari essendu sempri liatu à a qualità di u so maestru-preti. Stu fattu palesa a manenza di u pesu di a cultura taliana ind'è i menti. Ci voli à di chì Zi Prisententi hè natu in u 1874 è chì tandu u coppiu diglossicu talianu-corsu ùn hè ancu bè supranatu da quiddu francescu-corsu, massimu in u mezu di i preti.

Trattendu di issa opara, ùn pudemu quantunqua stà senza mintuvà a qualità di a narrazioni. A lingua squisita usata hè quidda di u racontu. A ricchezza di a spressioni vicina da l'uralità è carca à aforismi è idiomatisimi arrega un suchju particulari à a littura in lea stretta cù u tema trattatu.

È puri, ùn vali à circà quì una stravalutata di a tradizioni, un'apulgia di u passatu, una loda di ciò chì fù contr'à ciò chì hè. U cunflittu ùn apparisci micca in a finzioni pruposta da Maddalena Rotilj-Forcioli. L'ambiente ferma di paci. U racontu hè pedagogicu, riccu di tradizioni, impastatu d'amori è d'emuzioni. Incalca i valori umani di una sucità chì pò parè roza, ma duva si spannani aiutu, saviezza, cumunioni cù a natura, vita è... morti.

Iè, si compii cù a morti, è comu fà à ùn apparagunà la micca à a fini d'un'epica ? Sapemu chì u campà di st'omu corrispondi à l'età di a rumpitura, à anni di perdita maiò par ciò chì tocca a tradizioni è i so sapè. L'autori u faci mora versu l'anni 45, principiu di una passata di tempu chì Etori chjamarà più tardi, in quantu à a cultura corsa, «La traversée du désert». Ma quissa ùn hè chè interpretazioni noscia, ci sò monda altri lettori di issu librettu piacevuli è di bedda fattura.

A. Di Meglio

FILIDATU È FILIMONDA

Sebastianu Dalzeto

«L'Ammaniti» di u CCU

Edizione CRDP - Università di Corsica - 138 p.



- Presentatu da Ghjuvan-Maria Arrighi Ispettore Pedagogicu Regionale, è Ghjacumu Thiers Professore di l'Università incù un'appendice pedagogicu : «andati pè a lettura è u studiu». Segondu u scopu editoriale di a collezione «L'Ammaniti» Filidatu è Filimonda hè vendutu quaranta franchi.

Hè esciutu Filidatu è Filimonda. Da ralegrà quelli chì conoscenu digià à Sebastianu Dalzeto, issa pubblicazione hè di primura per tutti i lettori in lingua corsa. Stampatu in u 1963, Filidatu è Filimonda da parehji anni ùn si trovava più ; si deve à l'iniziativa cunghjunta di u CCU è di u CRDP d'avè lu avà in manu.

Filidatu è Filimonda sò dui pasturelli simplici è tranquilli in a piaghja di Biguglia un bellu seculu fà. Maccu-Mahò, narratore innenarabile, ci ne conta l'amore chì, grazia à l'inciampi messi da a matrigna Maria Cicilia - un spropositu di donna - è diversi avvenimenti inframessi, diventa una epopea, l'epopea di u Pinetu incù tutti i so parsunagi : i travagliadori astuti è generosi, i sgiò - u patrone rispettatu è quellu ghjocatu à a risa -, i pasturelli niscenzi, a matrigna tremenda chì diventa ancu u parsunaggiu u più importante di a storia (è micca solu per via di i so chilò !) u pedone frollu, u frate ingordu... è tutti quelli chì componenu a sucetà campagnola di l'epica.

U filu lene di a storia - un amore chì porterà à u matrimoniu - hà da permette tutte e digressioni : nantu à i strazii è e gioie di issi omi falati à stentà si in a piaghja maladicciosa un pane sudatu, e feste è l'usi paisani, e discorsate nantu à a vita, l'amore, l'omu, a donna... da campà u lettore, chì, puru per attemptà a seguita di a storia, tutte isse canse pigliate da u narratore sò ricche d'emuzione o di risa ! Ci hè in issu libru una risa vera, irresistibile ; certi passi sò propiu degni di l'antulugie : quellu di u cusi dettu ghjudice di pace è i so ghjudicamenti, o l'incredibile discorsu di Maccu-Mahò fattu sanu sanu à detti è proverbi unu appressu à l'altu !

Cum'ellu ci avia datu à sente à Bastia, incù Pesciu Anguilla, Sebastianu Dalzeto ci face propiu vive è respirà quì l'ambiente di u Pinetu, incù i mesi chì s'infilanu, un travagliu appicciatu à l'altu per l'omi ch'ùn si risparmià, e stagione chì rivenenu cù i so culori è i so guai, a bellezza di a natura, è quella dinò di u travagliu fattu in cumunu... Da fà ci leghje è rileghje issu libru senza sbramà ci ne, privi ch'è no simu di «u seguitu cusi interessante» annunziatu da Maccu-Mahò.

E. Bonerandi